

### IT ALIMENTATORE COMMUTATORE PER IMPIANTI CITOFONICI INTERCOMUNICANTI.

E' utilizzabile per alimentare i sistemi intercomunicanti citofonici a chiamata elettronica. Consente di commutare automaticamente il collegamento fonico verso il posto esterno o intercomunicare tra citofoni.

#### Dati tecnici

Tensione di rete: 127V o 220-230Vca  
Potenza: 18VA  
Temperatura di funzionamento: 0° ÷ +40°C  
Massima umidità ammissibile: 90% RH  
Contenitore DIN 8 moduli A  
Approvazioni: VDE (EN62368-1)

#### Morsetti d'uscita

- Massa
- + Alimentazione fonica +8Vcc-0,1A
- X Alimentazione +12Vcc-0,2A per servizi ausiliari
- ~ Alimentazione 13Vca per:
  - servizio continuo 0,6A (lampade illumina-cartellini -max.8 da 24V-3W, scambiatori)
  - servizio intermittente 1A (serratura elettrica e sonerie)
- 7 Uscita soneria elettronica per intercomunicanti
- Y Uscita soneria elettronica per pulsantiere
- A Uscita per chiamate in alternata da pulsantiere (13Vca-0,15A)
- G Linea fonica ricezione dai citofoni
- 2 Linea fonica trasmissione verso i citofoni
- D Linea fonica trasmissione verso il portiere elettrico
- C+ Linea fonica ricezione dal portiere elettrico
- 9 Ingresso nota elettronica per commutazione su impianti multifamiliari
- 4 Comune scambio del relè pilotato dall'ingresso 9
- 4a Scambio NC del relè pilotato dall'ingresso 9
- 4b Scambio NA del relè pilotato dall'ingresso 9

### EN POWER SUPPLY-SWITCHER FOR INTERCOMMUNICATION INTERCOM SYSTEMS.

It is used to power intercommunication intercom systems with electronic call. It allows for the automatic switching of the voice connection to the external door station or for intercom communication.

#### Technical data

Mains voltage: 127V or 220-230VAC  
Power: 18VA  
Operating temperature: 0° ÷ +40°C  
Maximum admissible humidity: 90% RH  
8 module A DIN housing  
Approved by: VDE (EN62368-1)

#### Output terminals

- Ground
- + Audio line power supply +8VDC-0.1A
- X Power supply for auxiliary services 12VDC-0.2A
- ~ Power supply 13VAC for:
  - continuous load 0.6A (name plate lamps -max.8 24V-3W, exchangers)
  - intermittent load 1A (electric door lock, bells)
- 7 Electronic ringer output for intercommunications
- Y Electronic ringer output for push-button panels
- A Output for alternate current calls from push-button panels (13Vca-0.15A)
- G Audio line receiver from intercoms
- 2 Audio line transmitter to intercoms
- D Audio line transmitter to electric door speaker
- C+ Audio line receiver from electric door speaker
- 9 Electronic call input for switching over multi-way installations
- 4 Relay switching common terminal controlled from entrance 9
- 4a NC relay switching controlled from entrance 9
- 4b NA relay switching controlled from entrance 9

### FR ALIMENTATION-COMMUTATEUR POUR INSTALLATIONS INTERPHONIQUES INTERCOMMUNICANTES.

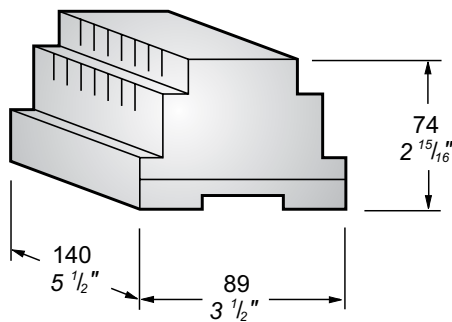
On l'utilise pour alimenter les systèmes inter communicants interphoniques à appel électronique. Permet de commuter automatiquement la connexion phonie vers le poste de rue ou d'intercommuniquer entre les combinés.

#### Données techniques

Tension de secteur: 127V ou 220-230Vca  
Puissance: 18VA  
Température de fonctionnement: 0° ÷ +40°C  
Humidité maximale admissible: 90% HR  
Boîtier DIN 8 modules A  
Approuvé: VDE (EN62368-1)

#### Bornes de sortie

- Masse
- + Alimentation phonique +8Vcc-0,1A
- X Alimentation pour services suppl. 12Vcc-0,2A
- ~ Alimentation 13Vca pour:
  - service continu 0,6A (lampes éclairage porte-étiquettes -max.8 de 24V-3W, inverseur)
  - service intermittent 1A (gâche et sonnerie)
- 7 Sortie sonnerie électronique pour intercommunicants
- Y Sortie sonnerie électronique pour plaques de rue
- A Sortie pour appels à courant alternatif depuis plaques de rue (13Vca-0,15A)
- G Ligne phonique de réception des combinés
- 2 Ligne phonique de transmission vers les combinés
- D Ligne phonique de transmission vers le module phonique
- C+ Ligne phonique de réception par module phonique
- 9 Entrée note électronique pour commutation dans les installations à plusieurs directions
- 4 Commun pour la commutation du relais piloté par l'entrée 9
- 4a Commutation NC du relais piloté par l'entrée 9
- 4b Commutation NA du relais piloté par l'entrée 9



### ES ALIMENTADOR-COMUTADOR PARA INSTALACIONES INTERCOMUNICADORAS.

Se puede usar para alimentar los sistemas de teléfonos intercomunicadores con llamada electrónica. Permite conmutar automáticamente la conexión fónica con el panel externo o intercomunicar entre teléfonos.

#### Datos técnicos

Tensión de red: 127V ó 220-230Vca  
 Potencia: 18VA  
 Temperatura de funcionamiento: 0° ++40°C  
 Máxima humedad admisible: 90%RH  
 Contenedor: DIN 8 módulos A  
 Aprobación: VDE (EN62368-1)

#### Terminales de salida

- Masa
- + Alimentación fónica 8Vcc-0,1A
- X Alimentación para servicios auxiliares 12Vcc-0,2A
- ~ Alimentación 13Vca para:
  - lámparas ilumina-portaetiquetas, conmutadores (servicio continuo 0,6A)
  - cerradura eléctrica y sonerías (servicio intermitente 1A)
- 7 Salida sonido electrónico para intercomunicadores
- Y Salida sonido electrónico para teclados
- A Salida para llamadas a corriente alterna desde teclados (13Vca-0,15A)
- G Línea fónica recepción de los teléfonos
- 2 Línea fónica transmisión hacia los teléfonos
- D Línea fónica transmisión hacia el grupo fónico
- C+ Línea fónica recepción del grupo fónico
- 9 Entrada sonido electrónico para conmutación en instalaciones plurifamiliares
- 4 Conmutador común del relé controlado desde la entrada 9
- 4a Conmutador NC del relé controlado desde la entrada 9
- 4b Conmutador NA del relé controlado desde la entrada 9

### PT ALIMENTADOR-COMUTADOR PARA INSTALAÇÕES DE INTERFONES PARA COMUNICAÇÃO INTERNA.

É possível a sua utilização para alimentar os sistemas de interfones para comunicação interna por chamada eletrônica. Permite a comutação automática da ligação fônica em direção ao lugar externo ou a intercomunicação entre os interfones.

#### Dados técnicos

Tensão de rede: 127V ou 220-230Vca  
 Potência: 18VA  
 Temperatura do funcionamento: 0° +40°C  
 Máxima humidade admissível: 90% HR  
 Dimensões: DIN 8 módulos A  
 Aprovação: VDE (EN62368-1)

#### Terminais de saída

- Massa
- + Alimentação fónica 8Vcc-0,1A
- X Alimentação para serviços auxiliares 12Vcc-0,2A
- ~ Alimentação 13Vca para:
  - lâmpadas ilumina-letreiros, comutadores (serviço contínuo 0,6A)
  - fechadura eléctrica e campainhas (serviço intermitente 1A)
- 7 Saída de som eletrônica para intercomunicantes
- Y Saída de som eletrônica para as botoneiras
- A Saída para chamadas em alternância das botoneiras (13Vca - 0,15A)
- G Linha fónica recepção dos telefones
- 2 Linha fónica transmissão em direção aos telefones de porta
- D Linha fónica transmissão em direção ao porteiro eléctrico
- C+ Linha fónica recepção do porteiro eléctrico
- 9 Entrada nota eletrônica para comutação nas instalações multi-familiares
- 4 Intercâmbio comum do relé pilotado do ingresso 9
- 4a Intercâmbio NC do relé pilotado do ingresso 9
- 4b Intercâmbio NA do relé pilotado do ingresso 9

### DE NETZGERÄT-UMSCHALTEINRICHTUNG FÜR GEGENSPRECHANLAGEN.

Dient zur Versorgung von Gegensprechanlagen mit elektronischem Ruf. Hiermit ist eine automatische Umschaltung der Sprechverbindung zur Türstation oder zwischen den Haustelefonen möglich.

#### Technische Daten

Versorgung: 127V oder 220-230Vac  
 Leistung: 18VA  
 Betriebstemperatur: 0° ++40°C  
 Max. zulässige Feuchtigkeit: 90% RH  
 Gehäuse: 8 DIN A Module  
 Zulassungen: VDE (EN62368-1)

#### Anschlußklemmen

- Masse
- + +8V Gleichstromversorgung/0,1A
- X +12V Gleichstromversorgung/0,2A für Zusatzeinrichtungen
- ~ 13V Wechselstromversorgung für:
  - Namensschilderbeleuchtung (max. 8 zu 24V-3W), Umschalter (Dauerbetrieb 0,6A)
  - elektrischer Türöffner und Rufstrom (zeitbegrenzter Betrieb 1A)
- 7 Ausgang elektronisches Läutwerk für Gegensprechverkehr
- Y Ausgang elektronisches Läutwerk für Türstation
- A Ausgang für Rufe von den Türstationen mit Wechselstrom (13VWs - 0,15A)
- G Sprechweg Empfangsrichtung von den Haustelefone
- 2 Sprechweg Senderichtung zu den Haustelefone
- D Sprechweg Senderichtung zu der Türfreisprecheinrichtung
- C+ Sprechweg Empfangsrichtung von der Türfreisprecheinrichtung
- 9 Eingang elektronischer Klangrufnote zur Umschaltung in Mehrfamilienanlagen
- 4 Gemeinsame Weiche des von Eingang 9 gesteuerten Steuerkontakts
- 4a NC-Weiche des von Eingang 9 gesteuerten Steuerkontakts
- 4b NA-Weiche des von Eingang 9 gesteuerten Steuerkontakts

## **IT** Avvertenze di Sicurezza

- Il prodotto deve essere utilizzato solo per impianti citofonici e videocitofonici Farfisa; l'installazione e la manutenzione devono essere eseguite solo da personale qualificato in accordo con le regole di installazione vigenti.
- L'apparecchio non è idoneo per l'installazione in locali dove è probabile la presenza di bambini.
- L'apparecchio deve essere installato in un quadro elettrico.
- Non ostruire le fessure di ventilazione e non esporre l'apparecchio a pioggia o spruzzi d'acqua. Nessun oggetto pieno di liquido, quale vasi, deve essere posto sull'apparecchio.
- Nell'installazione elettrica dell'edificio devono essere incorporati un interruttore di rete bipolare con separazione dei contatti di almeno 3mm in ciascun polo, un interruttore magnetotermico da 16A ed un interruttore differenziale da 0,03A.
- Il collegamento alla rete elettrica deve essere eseguito solo con cavo tipo H03VVH2-F (300/300V) 2x0,75mm<sup>2</sup>; dopo il collegamento inserire ed avvitare la protezione sui morsetti e fermacavo (vedi figura).
- Per gli altri collegamenti rispettare le indicazioni riportate nei manuali tecnici dei prodotti.
- Gli alimentatori sono protetti da un sensore di temperatura. Per il ripristino occorre togliere la tensione di rete per circa 1 minuto e ridare tensione dopo aver eliminato il difetto.
- Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione o riparazione togliere l'alimentazione all'impianto.

## **ES** Advertencias de Seguridad

- El producto debe ser utilizado únicamente para instalaciones de porteros y videoporteros de Farfisa; la instalación y el mantenimiento deben ser realizados solo por personal cualificado de conformidad con las normativas de instalación.
- El aparato no es adecuado para su instalación en lugares donde es probable la presencia de niños.
- El aparato debe ser instalado en un cuadro eléctrico.
- No obstruir las ranuras de ventilación y no exponer la unidad a la lluvia o salpicaduras de agua. Ningún objeto lleno de líquido, como los floreros, debe estar colocado sobre el aparato.
- Deben incorporarse a la instalación eléctrica del edificio un interruptor de red bipolar, con una separación de los contactos de al menos 3mm en cada polo, un interruptor magnetotérmico de 16A y un interruptor diferencial de 0,03A.
- La conexión a la red eléctrica debe ser realizada con un cable H03VVH2-F (300/300V) 2x0,75mm<sup>2</sup>; después de la conexión, introducir y apretar la protección y la abrazadera del cable en los bornes (vea la figura).
- Para las otras conexiones utilizar cables respetando las instrucciones en los manuales técnicos del sistema.
- Estos aparatos están protegidos por un sensor de temperatura. Para el restablecimiento quitar la tensión de red durante 1 minuto y restaurar la tensión después de eliminar la falla.
- Quitar la alimentación de la instalación antes de realizar cualquier intervención de mantenimiento o reparación.

## **EN** Safety Warnings

- This device is intended for use only for Farfisa door phones and video door phones. Installation and maintenance must only be carried out by qualified personnel in accordance with the regulations in force.
- The device is not suitable for installation in places where the presence of children is probable.
- The device must be installed in a switch box.
- Do not obstruct the heat dissipation openings and do not expose the unit to dripping or splashing. No object full of water, such as a vase, is to be placed on the device.
- The building electrical installation must incorporate a circuit breaker, with a separation between the contacts of at least 3 mm at each pole, a 16 A automatic circuit breaker, and a 0.03 A differential switch.
- Connection to the mains must be carried out only using a cable type H03VVH2-F (300/300V) 2x0,75mm<sup>2</sup>. After connection, insert the plastic protection and strain release on the terminals and screw it up (see figure).
- For the other connections refer to the indications reported in the system's technical manual.
- Power supplies are protected by a temperature sensor. For resetting, disconnect the device from the main for 1 minute and reconnect it after eliminating the defect.
- Disconnect the device from the main before carrying out any maintenance or service actions.

## **PT** Advertências de Segurança

- O produto deve ser utilizado apenas para equipamentos de interfonos e video-interfonos Farfisa; a instalação e a manutenção devem ser executadas apenas por pessoal qualificado de acordo com as normas de instalação vigentes.
- O aparelho não é adequado para instalação em locais onde é provável a presença de crianças.
- O aparelho deve ser instalado em um quadro elétrico.
- Não obstruir as fessuras de ventilação e não expor o aparelho à chuva ou esguichos de água. Nenhum objeto cheio de líquido, como vasos, deve ser colocado sobre o aparelho.
- Devem ser incorporados na instalação elétrica do edifício um interruptor de rede bipolar, com uma separação dos contactos de pelo menos 3mm em cada polo, um interruptor termomagnético de 16A e um interruptor diferencial de 0,03A.
- A conexão à rede elétrica deve ser executada apenas utilizando cabos H03VVH2-F (300/300V) 2x0,75mm<sup>2</sup>; depois da conexão, inserir e aparafusar a proteção e o grampo do cabo nos bornes (veja a figura).
- Para as outras conexões, utilizar condutores respeitando as indicações indicadas nos manuais técnicos do sistema.
- Os alimentadores são protegidos por um sensor de temperatura. Para restaurar, remover a tensão de rede por 1 minuto e fornecer novamente a tensão após eliminar a falha.
- Remover a alimentação ao equipamento antes de executar qualquer intervenção de manutenção ou reparação.

## **FR** Consignes de Sécurité

- Cet appareil est exclusivement destiné à l'utilisation sur des systèmes portiers et vidéoportiers Farfisa; l'installation et l'entretien ne doivent être effectués que par du personnel qualifié conformément aux règles d'installation en vigueur.
- L'appareil n'est pas adapté pour être installé dans des locaux accueillant des enfants.
- L'appareil doit être installé dans un tableau électrique.
- Ne pas boucher les fessures d'aération et ne pas exposer l'appareil à la pluie ou à des jets d'eau. Ne déposer aucun objet rempli d'eau, comme un vase, sur l'appareil.
- Dans l'installation électrique du bâtiment il faudra incorporer un interrupteur bipolaire (séparation des contacts d'un minimum de 3mm dans chaque pôle), un disjoncteur magnétothermique de 16A et un interrupteur différentiel de 0,03A.
- Le raccordement au réseau électrique doit être effectué uniquement avec un câble de type H03VVH2-F (300/300V) 2x0,75mm<sup>2</sup>; après la connexion introduire et visser la protection et serre-câble des bornes (voir figure).
- Pour les autres branchements respecter les indications reportées dans les manuels techniques de système.
- L'alimentation est protégée par un capteur de température. Pour le rétablissement, couper la tension pendant 1 minute et rétablir la tension après avoir éliminé le défaut.
- Couper l'alimentation sur l'installation avant d'effectuer toute intervention d'entretien ou de réparation.

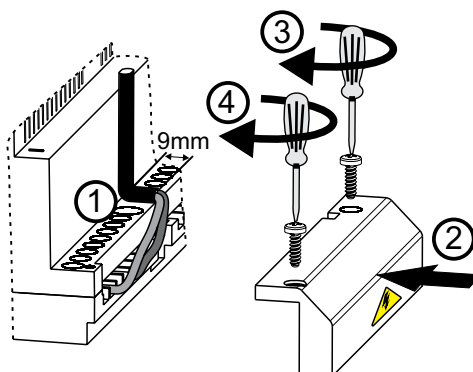
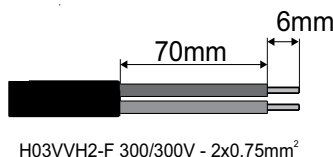
## **DE** SICHERHEITSHINWEISE

- Das Erzeugnis darf ausschließlich verwendet werden, in Farfisa-Gegensprech- und Video-Gegensprechanlagen. Einbau und Wartung sind von Fachleuten den geltenden Bestimmungen gemäß durchzuführen.
- Das Gerät ist nicht für den Einbau in Räume geeignet, in denen sich wahrscheinlich Kinder aufhalten.
- Das Gerät ist in einen elektrischen Verteiler (Schaltkasten) eingebaut werden.
- Schlitze für Belüftung oder Wärmeabfuhr nicht verschließen. Das Gerät nicht Regen oder Wasserspritzern aussetzen. Keine mit Flüssigkeiten gefüllte Gegenstände wie etwa Vasen auf das Gerät stellen.
- Bei der Elektroinstallation sind einen magnetothermischen 16-A-Schalter, ein 0,03-A-Fehlerstrom-Schutzschalter und ein bipolarer Netzschalter in das Gebäude einzubauen, dessen Kontakte an jedem Pol mindestens 3 mm weit voneinander getrennt sind.
- Das Netzteil muss mit einem Kabel vom Typ H03VVH2-F (300/300) 2x0,75mm<sup>2</sup> an das Stromnetz angeschlossen werden. Schrauben Sie nach dem Anschließen die Abdeckungen und die Zugentlastung an den Klemmen fest (siehe Abbildung).
- Befolgen Sie für die anderen Anschlüsse die Anweisungen in den technischen Handbüchern des Systems.
- Die Netzteile sind mit einem Temperaturfühler gegen Überlastungen oder Kurzschlüsse gesichert. Vor dem Neustart die Netzspannung etwa 1 Minute lang unterbrechen und erst wieder Strom zuführen, wenn der Schaden behoben ist.
- Vor jeder Wartung oder Reparatur die Stromzufuhr zur Anlage abstellen.

## **IT** Collegamento alla rete elettrica - **EN** Connection to the mains - **FR** Raccordement au réseau électrique **ES** Conexión a la red eléctrica - **PT** Conexão à rede elétrica - **DE** Anschluss an das Stromnetz



**Attenzione: Tensione pericolosa**  
**Attention: Dangerous voltage**  
**Attention: Tension dangereuse**  
**Precaución: Voltaje peligroso**  
**Cuidado: Voltagem perigosa**  
**Warnung: Gefährliche Spannung**



5 CITOFONI INTERCOMUNICANTI COLLEGATI A UN POSTO ESTERNO CON CHIAMATA COMUNE.

5 INTERCOMMUNICATING INTERCOMS CONNECTED TO A DOOR STATION WITH COMMON CALL.

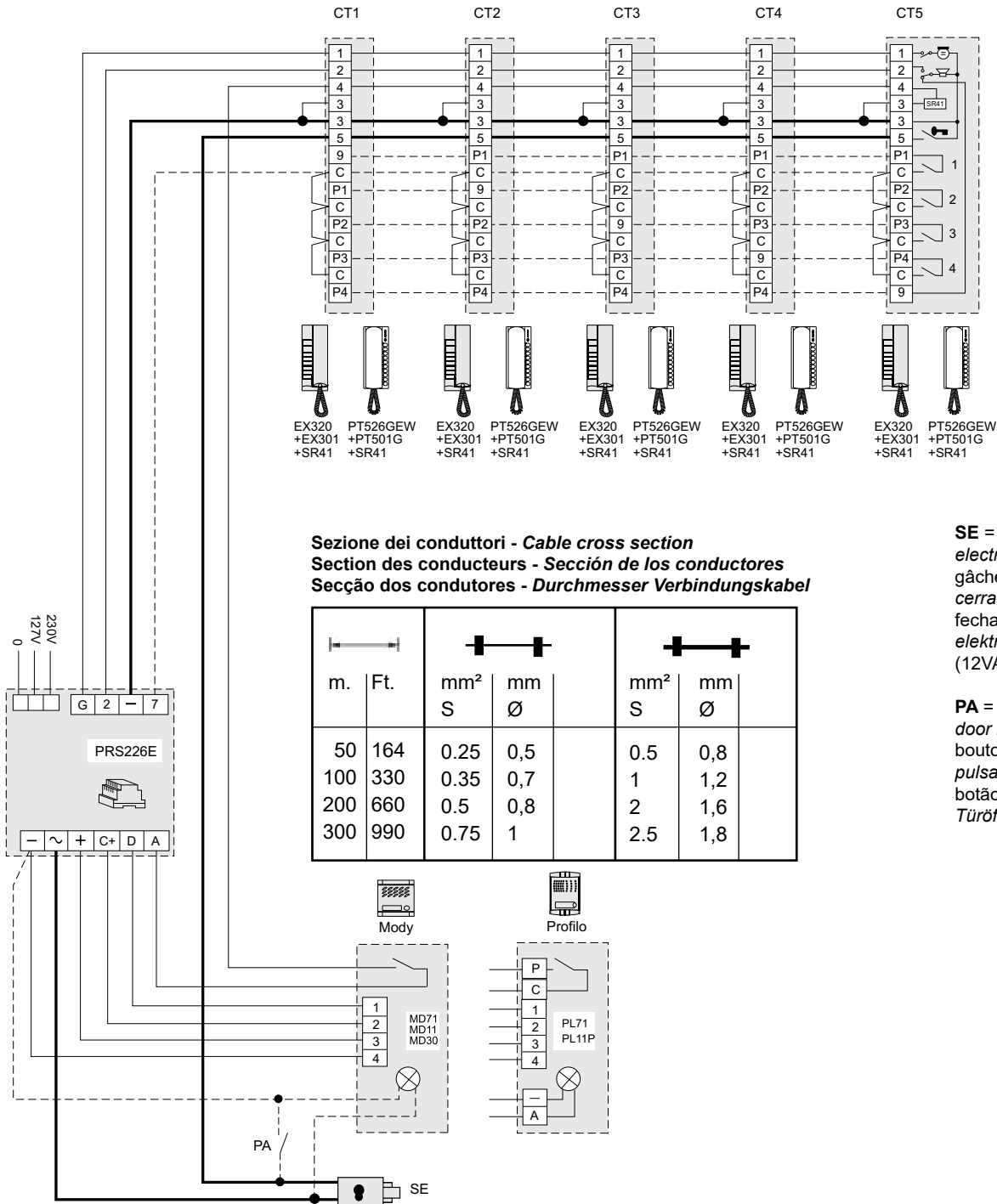
5 COMBINÉS INTERCOMMUNICANTS BRANCHÉS À UN POSTE DE RUE AVEC APPEL COMMUN.

5 TELÉFONOS DE PORTERO ELECTRÓNICO INTERCOMUNICANTES CONECTADOS A UNA PLACA DE CALLE CON LLAMADA COMÚN.

5 TELEFONES DE PORTA INTERCOMUNICANTES LIGADOS A UM LUGAR EXTERNO COM CHAMADAS COMUM.

EINFAMILIENHAUS-SPRECHANLAGE MIT 5 HAUSTELEFONE UND EINER TÜRSTATION.

Si 211L/5



		<b>Directive 2012/19/EU (WEEE-RAEE)</b> Smaltire il dispositivo secondo quanto prescritto dalle norme per la tutela dell'ambiente. Dispose of the device in accordance with environmental regulations. Écouter le dispositif selon tout ce qu'a été prescrit par les règles pour la tutelle du milieu. Eliminar el aparato según cuánto prescrito por las normas por la tutela del entorno. Disponha do dispositivo conforme regulamentos ambientais. Das Gerät muß gemäß den geltenden Umweltregelungen entsorgt werden.	<b>ACI srl Farfisa</b> Via E. Vanoni, 3 60027 Osimo (AN) • Italy Tel: +39 071 7202038 Fax: +39 071 7202037 e-mail: info@farfisa.com www.farfisa.com	<b>MI2216/3</b> <b>M527024530</b>
		La ACI Srl Farfisa Intercoms si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento i prodotti qui illustrati. ACI Srl Farfisa Intercoms reserves the right to modify the products illustrated at any time. La ACI Srl Farfisa Intercoms se réserve le droit de modifier à tous moments les produits illustrés.	E' reservada à ACI Srl Farfisa intercoms o direito de modificar a qualquer momento os produtos aqui ilustrados. ACI Srl Farfisa intercoms se reserva el derecho de modificar en cualquier momento los productos ilustrados aqui Änderungen vorbehalten.	

La ACI Srl Farfisa Intercoms si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento i prodotti qui illustrati. ACI Srl Farfisa Intercoms reserves the right to modify the products illustrated at any time. La ACI Srl Farfisa Intercoms se réserve le droit de modifier à tous moments les produits illustrés.